

*Библейско-богословская коллекция*  
**Патрологическая серия**  
**Библиографические исследования**

**Раин А.П.**

**ПО ПОВОДУ ИЗДАНИЯ  
ПОЛНОГО СОБРАНИЯ  
ТВОРЕНИЙ  
СВ. ИОАННА ЗЛАТОУСТА**

Христианское чтение, 1894, II, с. 168-174

© Сканирование и создание электронного варианта:  
издательство «Аксион эстин» ([www.axion.org.ru](http://www.axion.org.ru)), 2009



*Аксион эстин*  
Санкт-Петербург  
2009

## По поводу изданія полного собранія твореній св. І. Златоуста

(Письмо въ редакцію).

Сдѣланное почтенной редакціей духовныхъ журналовъ Спб. духовной академіи извѣщеніе о предпринимаемомъ ею «Полномъ собраніи твореній св. Іоанна Златоуста» <sup>1)</sup> безъ сомнѣнія должно обратить на себя общее вниманіе всѣхъ ревнителей и любителей святоотеческой литературы, и особенно нашего православнаго духовенства. Творенія св. отцовъ суть тотъ именно неисчерпаемый источникъ, изъ котораго вытекаетъ все православное богословіе. Это рудникъ, въ которомъ заключается вся сума богословскаго міръозерцанія въ его непосредственной чистотѣ и цѣлости. Вся послѣдующая работа богословской мысли состоитъ лишь въ томъ, чтобы разрабатывать этотъ богатѣйшій рудникъ и добытыми въ немъ сокровищами возвышать и украшать духовную жизнь новѣйшихъ поколѣній. Величайшіе представители святоотеческой литературы были поистинѣ духовные гении, которые, отличаясь необычайно высокими дарованіями, обширнымъ и глубокимъ образованіемъ, обнимавшимъ какъ науки духовныя, такъ и свѣтскія, равно какъ и пламенную отзывчивостью чувства, притомъ жили и дѣйствовали въ такія времена и при такихъ обстоятельствахъ, когда требовалось необычайно напряженіе мысли и чувства, которыя и нашли себѣ выраженіе въ твореніяхъ, отличающихся изумительнымъ богатствомъ и разнообразіемъ содержанія. И особенно въ этомъ отношеніи замѣчательны творенія св. Іоанна Златоуста, которыя, какъ совершенно вѣрно замѣчено въ извѣщеніи, «составляютъ цѣлую бібліотеку богословской литературы ея золотого вѣка». Не даромъ его именно произведенія составляли любимѣйшее чтеніе нашихъ предковъ, съ любовью и тщаніемъ переписывавшихъ эти творенія, собиравшихъ ихъ въ разные «Златоструи» и почерпавшихъ изъ нихъ невыразимую «книжную сладость». Это дѣйствительно всеобъемлющій гений, и въ его многотомныхъ трудахъ можетъ найти себѣ удовлетвореніе всякій ищущій духовной истины и глубокаго назиданія умъ.

Творенія св. отцовъ уже рано, можно сказать—съ самаго принятія христіанства на Руси сдѣлались главнымъ предметомъ чтенія и письменности у нашихъ предковъ. Но изъ всѣхъ святоотеческихъ твореній дѣйствительно никакія еще не были такъ любимы и такъ распространены

<sup>1)</sup> См. «Церковный Вѣстникъ» № 24 наст. года.

въ нашей древней письменности, какъ именно творенія св. Іоанна Златоуста. Въ его духѣ русскій народъ опозналъ нѣчто средное своему собственному народному духу. Въ его твореніяхъ нашихъ «книжныхъ почитателей» плѣняло то, что въ нихъ и особенно его поученіяхъ богатство мысли соединяется съ необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, состоящимъ преимущественно въ ясности, естественности и простотѣ, или особенно въ психологическомъ приспособленіи характера бесѣды или поученій къ духовному состоянію слушателей. Не менѣе плѣняло читателей и внутреннее содержаніе его наставленій. Іоаннъ Златоустъ преимущественно проповѣдникъ любви къ ближнимъ, и эта, проникающая во все его какъ дѣйствія, такъ и слова любовь дѣйствовала на здоровое, неспорченное искусственнымъ образованіемъ сердце съ неотразимою силою, и тотъ духъ щедрой милостины, которымъ особенно отличались наши благочестивые предки и въ которой самымъ естественнымъ образомъ выражалась ихъ христіанская любовь къ меньшей, обездоленной—нищей братіи, ясно обнаруживаетъ сродство съ подобнымъ же духомъ Златоуста. Начало славянскихъ переводовъ изъ твореній Іоанна Златоуста относится къ самой древней порѣ славянской письменности. Уже болгарскимъ царемъ Симеономъ составленъ былъ изъ словъ и бесѣдъ этого св. отца весьма обширный сборникъ съ приданнымъ ему характернымъ названіемъ «Златоструй»<sup>1)</sup>. Къ самымъ первымъ временамъ славянской письменности принадлежало очевидно и собраніе словъ І. Златоуста, дошедшее до насъ въ Супральской рукописи XI вѣка. Тутъ помѣщенъ переводъ двадцати его словъ,—другихъ сравнительно съ помѣщенными въ Златоструй ц. Симеона. Изъ древнѣйшихъ собственно русскихъ памятниковъ, семнадцать словъ Златоуста находятся въ Четьи-Миней XII вѣка (за май мѣсяць) и семь словъ въ сборникъ Троице-Сергіевой Лавры XII вѣка. Не замедлилъ перейти къ намъ и трудъ болгарскаго царя Симеона Златоструй, именно въ спискахъ XII вѣка, причемъ о популярности этого сборника можно судить по тому, что уже въ древнѣйшихъ спискахъ его ясно даетъ о себѣ знать рука чисто русскихъ «писателей», которые результаты своихъ думъ и чувствъ при чтеніи твореній любимаго отца церкви вольно или невольно вносили въ переписываемые ими экземпляры сборника. Рядомъ съ Златоструемъ перешли къ намъ и другіе сборники твореній Златоуста, какъ напр. «Маргаритъ», «Учительное Евангеліе» (состоявшее изъ собранія 75 словъ Златоуста на евангельскія чтенія) и другіе. Но о любви нашихъ предковъ къ твореніямъ великаго отца можетъ еще болѣе свидѣтельствовать тотъ фактъ, что они не только пользовались готовыми сборниками, но и сами составляли ихъ. Такъ уже очень рано у насъ стали появляться сборники самостоятельныя, принадлежавшія собственно русскимъ «писателямъ». Наиболѣе извѣстными изъ нихъ были такъ называемые «Златоусты», распространенные во многихъ спискахъ особенно XIV—XVII вѣковъ, хотя первыя редакціи ихъ несомнѣнно появились гораздо раньше. Сюда же должны быть отнесены и такъ назы-

<sup>1)</sup> Подробнѣе см. объ этихъ сборникахъ у *А. С. Архангельскаго*: Къ изученію древнерусской литературы, Сиб. 1888 г., стр. 53 и слѣд. О «Златоструй» собственно см. спеціальное изслѣдованіе: *В. Малинина*, Изслѣдованіе Златоструя по рукописи XII вѣка Импер. публичной бібліотеки.

ваемые «Измарагды», также весьма распространенный вид сборниковъ изъ твореній св. Іоанна Златоуста, который наконецъ приобрѣлъ столь широкую популярность, что его имя сдѣлалось такъ сказать синонимомъ всякой «книжной сладости» и подъ его именемъ нерѣдко издавались собранія твореній иныхъ отцовъ и даже самихъ русскихъ духовныхъ писателей, среди которыхъ не замедлилъ явиться и свой самородный русскій Златоустъ, каковой высокопочетный титулъ прилагался, какъ извѣстно, къ Кириллу епископу Туровскому († въ концѣ XII вѣка).

Но хотя творенія св. І. Златоуста были издавна любимымъ чтеніемъ нашихъ предковъ, однако они никогда еще не появлялись у насъ въ болѣе или менѣе систематическомъ или полномъ собраніи. Обыкновенно переводились, издавались и переиздавались отдѣльныя творенія или даже отдѣльныя мѣста изъ нихъ. Болѣе полное сравнительно собраніе твореній св. отца на церковно-славянскомъ языкѣ было сдѣлано въ XVII столѣтіи при кievской лаврѣ, именно собраніе его бесѣдъ на посланія ап. Павла (1623 г.), каковое изданіе воспроизведено въ московской типографіи св. Синода въ 1892 году. Что касается судьбы твореній великаго отца собственно на русскомъ языкѣ въ новѣйшее время, то въ этомъ отношеніи нельзя не видѣть двѣ ясно обозначающіяся стадіи. Уже съ самаго основанія «Христіанскаго Чтенія» творенія св. Златоуста были главнымъ источникомъ для содержанія книжекъ этого журнала, который самымъ своимъ названіемъ предполагалъ преимущественно предметы назидательныя, которые и заимствовались по частямъ изъ твореній этого великаго отца, причемъ переводились лишь отдѣльныя, особенно назидательныя мѣста изъ нихъ, и только особенно выдающіяся и важныя творенія, въ родѣ «Писемъ о священствѣ» явились въ цѣломъ видѣ. Такъ дѣло продолжалось до 1847 года, когда въ виду усилившагося запроса на духовную пищу подобный способъ перевода и изданія твореній Златоуста оказался недостаточнымъ, вслѣдствіе чего въ академіи возникла мысль приступить къ переводу и изданію не отдѣльныхъ только мѣстъ, а цѣлыхъ твореній Златоуста. Эта мысль, нашедшая полное одобреніе св. Синода, была энергично осуществляема корпораціей Спб. духовной академіи, и въ теченіе слѣдующихъ двадцати лѣтъ книжки журнала постоянно украшались твореніями св. Златоуста, которыя вмѣстѣ съ тѣмъ издавались и отдѣльно. Такъ продолжалось дѣло до 1866 года, которымъ закончилась эта переводческая и издательская дѣятельность академіи, частью потому, что большинство твореній было уже переведено, а еще болѣе потому, что наступившія въ обществѣ новыя умственные вѣянія отвлекли вниманіе тружениковъ духовной науки въ другую сторону, и они должны были, оставивъ разработку положительныхъ истинъ православнохристіанскаго ученія, выступить въ качествѣ защитниковъ этихъ истинъ противъ начавшаго вздыматься противъ нихъ яраго невѣрія и отрицанія. На такомъ боевомъ положеніи богословская наука находилась въ теченіе почти цѣлыхъ тридцати лѣтъ и только теперь опять въ обществѣ начала заявлять о себѣ потребность въ болѣе положительной духовной пищѣ, удовлетвореніе которой и лежитъ опять на обязанности высшихъ духовныхъ школъ. На встрѣчу этой именно потребности и идетъ Спб. духовная академія, когда она выступаетъ съ «полнымъ собраніемъ твореній св. Іоанна Златоуста», каковое изданіе представляетъ собою очевидно третью стадію въ судьбѣ этихъ твореній

на русскомъ языкѣ, и мы не можемъ не пожелать почтеннымъ труженикамъ науки съ успѣхомъ совершить предпринятое ими важное дѣло.

Въ виду предположенія редакціи духовноакадемическихъ журналовъ дать именно «полное собраніе» твореній великаго отца и вселенскаго учителя церкви, весьма важно знать, какое именно изданіе подлинника будетъ принято ею въ основу этого русскаго изданія. Творенія св. Іоанна Златоуста имѣли нѣсколько изданій, о достоинствѣ которыхъ можно судить по слѣдующему краткому очерку.

Уже вскорѣ послѣ изобрѣтенія книгопечатанія на западѣ стали дѣлаться попытки къ изданію твореній св. І. Златоуста, но въ этихъ изданіяхъ большею частью содержались латинскіе переводы отдѣльныхъ твореній и ихъ частей. Собственно греческій текстъ въ болѣе или менѣе исправной формѣ явился въ 1520 году, когда изданы были въ Вѣнѣ—*«typis Stephani et fratrum»*—бесѣды Златоуста на посланія ап. Павла съ предисловіемъ Максима Доната. Позже за этимъ изданіемъ уже въ концѣ XVI и началѣ XVII вѣка послѣдовало изданіе толкованій на Новый Завѣтъ вообще, сдѣланное Коммелиномъ, типографомъ въ Гейдельбергѣ, въ четырехъ томахъ *in folio*, въ 1591—1602 гг. Интересъ къ твореніямъ великаго отца сталъ быстро возрастать, и чрезъ десять лѣтъ, именно въ 1612 году явилось великолѣпное изданіе уже всѣхъ его твореній—въ восьми толстыхъ томахъ *in folio*. Это изданіе, приготовленное Генри Савилемъ, напечатано было въ Этонѣ. Савиль, родившійся въ 1549 году, былъ извѣстный въ свое время англійскій ученый, одинаково отличившійся познаніями въ математикѣ и греческомъ языкѣ, который онъ въ теченіе нѣкотораго времени даже преподавалъ королевѣ Елизаветѣ. Въ 1585 году онъ сдѣлался опекуномъ въ Мертонѣ, а въ 1596 году—головой въ Этонѣ. Король Іаковъ I предлагалъ ему повышенія въ церкви и государствѣ, но онъ отклонилъ эту честь, хотя и принялъ рыцарство въ 1604 г. Около этого времени у него умеръ его единственный сынъ и отселъ онъ всецѣло посвятивъ себя дѣлу преуспѣянна науки. Въ Оксфордѣ онъ основалъ на свой счетъ двѣ профессорскія катедры—по геометріи и астрономіи, а также и бібліотеку, снабженную математическими книгами для пользованія профессоровъ. Усладой его жизни въ это время было особенно чтеніе и изученіе твореній св. Іоанна Златоуста, и онъ, порѣшивъ сдѣлать эти творенія доступными и для другихъ, предпринялъ полное собраніе его твореній, и не щадилъ на это изданіе ни труда, ни денегъ. Онъ лично съ этою цѣлію побывалъ во всѣхъ главнѣйшихъ бібліотекахъ Европы, изслѣдовалъ находившіяся въ нихъ манускрипты, и благодаря любезности и содѣйствію англійскихъ посланниковъ, а также и выдающихся ученыхъ заграницей, нанятымъ имъ переписчикамъ открытъ былъ доступъ въ бібліотеки Парижа, Базеля, Аугсбурга, Мюнхена, Вѣны и другихъ городовъ. Въ основу изданія онъ положилъ печатный экземпляръ Коммелинова изданія, тщательно сравнивъ его съ пятью манускриптами, разночтенія которыхъ отмѣчались имъ на поляхъ (хотя и не совсѣмъ по ясному плану). Главное значеніе этого изданія состоитъ въ предисловіяхъ и примѣчаніяхъ, изъ которыхъ многія сдѣланы Казаубономъ и другими учеными того времени, хотя лучшія изъ нихъ принадлежатъ самому Савилю. Всѣ расходы, потребовавшіеся для исполненія этого великолѣпнаго изданія, восходили до 8,000 фунтовъ стерлинговъ, что на

наши деньги составить болѣе 80,000 рублей. Жена самоотверженнаго ученаго была такъ недовольна такими громадными расходами на непонятное ей изданіе, равно какъ и необычайною его привязанностью къ этому дѣлу, что не разъ грозила даже сжечь все изданіе.

Въ изданіи Савиля творенія св. Іоанна Златоуста явились только въ своемъ греческомъ подлинникѣ. Этимъ оказана была громадная услуга наукѣ и ученымъ ея представителямъ, а также и тѣмъ немногимъ избранныкамъ, которымъ доступенъ былъ греческій языкъ. Для огромнаго же большинства даже образованнаго общества это изданіе было недоступно. Оно нуждалось въ переводѣ хотя бы если не на народный, то по крайней мѣрѣ на общераспространенный на западѣ языкъ латинскій. Вотъ почему не замедлило появиться и такое изданіе. Этотъ трудъ принялъ на себя ученый французскій іезуитъ Фронтонъ-ле-Дюкъ, который независимо отъ Савиля, но въ дружелюбномъ взаимоотношеніи съ нимъ порѣшилъ не только сдѣлать изданіе полного собранія твореній св. отца, но и снабдить ихъ латинскими переводами, причемъ въ тѣхъ случаяхъ, когда не оказывалось на лицо хорошаго латинскаго перевода извѣстнаго творенія уже изъ существующихъ, онъ дѣлалъ таковой самолично. Смерть его прервала этотъ почтенный трудъ, который однако чрезъ нѣсколько времени принятъ былъ на себя двумя братьями Фредерикомъ и Клодомъ Морель, и законченъ послѣднимъ изъ нихъ въ 1633 году. Это собраніе издано было въ Парижѣ въ 1636 году—въ двѣнадцать большихъ in folio томахъ. Въ основу изданія опять положенъ былъ печатный экземпляръ изданія Коммелина, и хотя въ немъ также были допущены нѣкоторыя измѣненія, но меньше, чѣмъ это было въ изданіи Савиля.

Такимъ образомъ изданіе твореній св. отца имѣло уже не малую исторію и на него положено было не мало трудовъ. Фронтонново изданіе, какъ рассчитанное на широкій кругъ читателей, именно способныхъ понимать латинскій языкъ (а онъ доступенъ былъ всѣмъ болѣе или менѣе образованнымъ людямъ того времени не только на западѣ, но и въ Россіи), дѣйствительно разошлось скорѣе, чѣмъ Савилево; чрезъ нѣсколько десятилѣтій стала чувствоваться потребность въ новомъ изданіи, и оно исполнено было ученымъ бенедиктинцемъ Бернардомъ Монфокономъ. Авторъ этого знаменитаго бенедиктинскаго изданія состоялъ сначала на военной службѣ, но уже въ 20-тилѣтнемъ возрастѣ оставилъ эту службу и поступилъ въ Бенедиктинскій монашескій орденъ, гдѣ нашелъ свое истинное призваніе и сдѣлался однимъ изъ знаменитѣйшихъ литературныхъ дѣятелей не только своего, но и послѣдующихъ временъ. Въ 1698 году бенедиктинцы закончили предпринятые ими изданія твореній св. Афанасія и блаж. Августина, и вслѣдъ затѣмъ начали дѣлать приготовленія къ полному изданію твореній Златоуста, которому они порѣшили посвятить цѣлыхъ тридцать лѣтъ. Вотъ тутъ Монфоконовъ съ его начитанностію въ святоотеческой литературѣ и оказался незаменимымъ человѣкомъ. Онъ посланъ былъ въ Италію, гдѣ въ теченіе трехъ лѣтъ занимался разборомъ рукописей въ бібліотекахъ. По своему возвращеніи онъ испросилъ себѣ у начальниковъ ордена позволеніе взять съ собою четырехъ или пять человѣкъ братіи для свѣрки манускриптовъ въ королевской бібліотекѣ въ Парижѣ, равно какъ и въ извѣстнѣйшихъ бібліотекахъ частныхъ лицъ. Труды ихъ продолжались болѣе тринадцати лѣтъ;

открыто было въ названныхъ библіотекахъ болѣе 300 манускриптовъ, въ которыхъ содержались различныя части твореній Златоуста. Монфоконъ между тѣмъ вошелъ въ сношенія съ учеными различныхъ странъ Европы, чтобы при помощи ихъ достать еще больше матеріала и произвести дальнѣйшую сводку и свѣрку манускриптовъ. Результатомъ этого было то, что послѣ болѣе чѣмъ двадцатилѣтняго непрерывнаго труда Монфоконъ произвелъ изданіе, въ которомъ многія творенія впервые увидѣли свѣтъ, а другія, оставшіяся неполными въ прежнихъ изданіяхъ, представлены были въ ихъ законченномъ видѣ. Но трудъ былъ такъ громаденъ, что не смотря на все усилія текеть есть наименѣе удовлетворительная сторона изданія. Работавшій уже въ новѣйшее сравнительно время ученый англичанинъ Фильдъ открылъ, что восемь главныхъ манускриптовъ, служившихъ основой изданія, не подвергнуты были особенно тщательной сводкѣ, и что хотя въ немъ превозносится особенно изданіе Савиля, однако въ дѣйствительности издатель болѣе слѣдовалъ изданію Мореля (Фронтоня), которое представляло собою почти не болѣе, какъ воспроизведеніе первоначальнаго Коммелинова изданія. Главное значеніе изданія состоитъ въ предисловіяхъ, написанныхъ Монфокономъ къ каждой серіи бесѣдъ и къ каждому отдѣльному творенію, причемъ полно и обстоятельно обсуждаются въ нихъ хронологія, содержаніе и характеръ творенія. Въ хронологическомъ распорядкѣ твореній изданіе Монфоконя также дѣлаеть большой шагъ впередъ по сравненію съ изданіями Савиля и Фронтоня, которые даже вообще и не пытались установить этотъ порядокъ. Въ послѣднемъ XIII-мъ томѣ содержится жизнеописаніе св. Іоанна Златоуста, весьма объемистый указатель, а также и рядъ разсужденій касательно ученія, дисциплины и ересей, существовавшихъ во времена Златоуста, причемъ эти разсужденія иллюстрируются и подтверждаются примѣчаніями, собранными изъ самыхъ его твореній. Въ общемъ это изданіе нельзя не признать чудеснымъ памятникомъ способности и предприимчивости знаменитаго издателя, особенно если принять во вниманіе, что ко времени завершения труда Монфокону было уже 83 года отъ рода и онъ болѣе пятидесяти лѣтъ проработалъ надъ литературными трудами всякаго рода. Онъ умеръ въ 1741 году, а его трудъ нѣсколько разъ переиздавался и послѣ него, причемъ послѣднее изданіе было сдѣлано въ 1835—40 г.

Наконецъ послѣднее полное изданіе твореній св. Іоанна Златоуста сдѣлано аббатомъ Минемъ, извѣстнымъ издателемъ знаменитой Патрологіи латинскихъ и греческихъ отцовъ церкви. Жакъ Поль Минь (Migne) родился на зарѣ нашего вѣка—въ 1800 году и прославился своей знаменитой книгопечатней, основанной въ Птит-Монружѣ близъ Парижа, которая сдѣлалась колыбелью многочисленныхъ богословскихъ и главнымъ образомъ патристическихъ твореній. Его знаменитая Патрологія <sup>1)</sup>, начавшая выходить въ свѣтъ съ 1844 года, составила двѣ огромныя серіи въ 379 томовъ крайне убористой печати, причемъ латинская серія заключала 217 томовъ и греческая 162 тома. Въ послѣднюю, вышед-

<sup>1)</sup> Cursus Patrologiae completus seu bibliotheca universalis, integra, uniformis commoda, oeconomica ss. patrum, doctorum scriptorumque ecclesiasticorum, accurante I. P. Migne. Petit. Montrouge.

шую въ двойномъ греческомъ и латинскомъ текстѣ, вошли и творенія св. І. Златоуста (съ XLVII тома греческой серіи). Это новѣйшее изданіе твореній Златоуста состоитъ изъ 13 томовъ (Парижъ 1863 г.) и въ общемъ представляетъ собою воспроизведеніе бенедиктинскаго изданія, хотя имѣетъ болѣе удобную, сподручную для пользованія форму и заключаетъ въ себѣ нѣкоторыя изъ лучшихъ исправленій, примѣчаній и предисловія новѣйшихъ толкователей и издателей, особенно напр. изъ ученыхъ трудовъ Фяльда въ его критическомъ изданіи Бесѣдъ на евангеліе отъ Матѳея, причѣмъ не мало въ этомъ отношеніи сдѣлано и самимъ ученымъ аббатомъ-издателемъ.

Такимъ образомъ изданіе Мина, положенное и въ основу предполагаемаго русскаго изданія полнаго собранія твореній св. Іоанна Златоуста, есть такъ сказать результатъ всѣхъ предшествующихъ ученыхъ работъ, и какъ поэтому, такъ и вслѣдствіе своей удобной сподручной формы, причѣмъ греческій и латинскій тексты слѣдуютъ страница за страницей, это изданіе есть самое распространенное и общеизвѣстное, и нѣтъ такого болѣе или менѣе образованнаго богословски человѣка, который бы такъ или иначе не соприкасался съ этимъ изданіемъ и не былъ бы знакомъ съ его формой и содержаніемъ. Объщаемое въ русскомъ изданіи «указаніе на страницы» (или върше—столбцы) изданія Мина представитъ новое удобство для русскихъ читателей, которые захотѣли бы провѣрить извѣстныя мѣста по подлиннику, какъ къ этому особенно часто придется прибѣгать молодымъ студентамъ-богословамъ при составленіи своихъ курсовыхъ диссертаций.

Изданіе Мина къ сожалѣнію подверглось бѣдственной участи въ 1868 году и весь не распроданный запасъ его сгорѣлъ вмѣстѣ со всей типографіей, такъ что экземпляры его не особенно доступны теперь и колеблются въ цѣнѣ отъ 180 до 200 марокъ, т. е. около ста рублей на наши деньги. Но и эта цѣна въ сущности не особенно высока, если принять во вниманіе огромную массу содержащагося въ немъ матеріала. Объ огромности этого матеріала можно судить по тому, что если даже одинъ изъ его текстовъ перелить въ ту форму, въ которой предполагается теперь русское изданіе, то потребовалось бы около 16 томовъ, — а такъ какъ текстъ въ немъ идетъ двойной, то слѣдовательно это составило бы около 32 томовъ по 600 и болѣе страницъ въ каждомъ. Остается пожелать, чтобы редакція духовно-академическихъ журналовъ возможно успѣшнѣе и скорѣе справилась съ этимъ чрезвычайно цѣннымъ изданіемъ<sup>1)</sup>, которое, какъ можно надѣяться, обратитъ на себя всеобщее вниманіе, какъ и вполнѣ заслуживаетъ того.

А. Райнъ.

<sup>1)</sup> Ускоренность изданія будетъ всецѣло зависеть отъ того сочувствія, съ которымъ наши читатели отнесутся къ нему. Въ благопріятномъ случаѣ редакція приметъ всѣ мѣры и усилія къ тому, чтобы завершить это свое крупное предпріятіе въ возможно непродолжительномъ времени. Ред.



## ОБЪ ИЗДАНИИ

„Полнаго собранія твореній св. Іоанна Златоуста“.

Съ разрѣшенія Его Высокопреосвященства, Высокопреосвященнѣйшаго Палладія, Митрополита С.-Петербургскаго и ладожскаго, редація журналовъ «Церковный Вѣстникъ» и «Христіанское Чтеніе», издаваемыхъ при С.-Петербургской духовной академіи, съ будущаго 1895 года приступаетъ къ изданію «*Полнаго собранія твореній св. Іоанна Златоуста*» въ русскомъ переводѣ на слѣдующихъ основаніяхъ:

1) Въ изданіе войдутъ *всѣ* дошедшія до насъ подлинныя творенія св. отца въ той послѣдовательности, въ какой они расположены въ извѣстной Патрологіи Миня (съ обозначеніемъ страницъ подлинника).

2) Всѣ не переведенныя доселѣ творенія будутъ переведены съ греческаго подлинника, переведенныя же тщательно свѣрены съ подлинникомъ и исправлены, а въ случаѣ надобности, если того потребуетъ достоинство изданія, вновь переведены членами академической корпорации подъ редакціей заслуженнаго профессора Е. И. Ловягина.

3) Ежегодно будетъ издаваться большой томъ до 40 и болѣе печатныхъ листовъ (болѣе 600 страницъ убористаго, но четкаго шрифта), пока не исчерпано будетъ все изданіе Миня.

4) Каждый томъ въ отдѣльной продажѣ будетъ стоить *три* (3) рубля.

5) Но чтобы облегчить приобрѣтеніе этого цѣннаго изданія, редація духовно-академическихъ журналовъ, рассматривая его какъ особое приложение къ послѣднимъ, находитъ возможнымъ предоставить своимъ под-

писчикамъ слѣдующія льготныя условія: а) подписчики на **оба журнала** получаютъ каждый томъ вмѣсто *трехъ* рублей за **одинъ рубль** и подписчики на одинъ изъ нихъ—за **1 руб. 50 коп.**, считая въ томъ и пересылку.

При такихъ льготныхъ условіяхъ всѣ подписчики «Церковнаго Вѣстника» и «Христіанскаго Чтенія» получаютъ возможность при самомъ незначительномъ ежегодномъ расходѣ приобрести полное собраніе твореній одного изъ величайшихъ отцовъ церкви,—собраніе, которое по богатству и разнообразію содержанія составляетъ цѣлую бібліотеку богословской литературы ея золотого вѣка.

Собраніе это можетъ составить драгоценное приобретение для всѣхъ епархіальныхъ, благочинническихъ, братскихъ, церковно-приходскихъ и училищныхъ бібліотекъ, равно какъ и для частныхъ бібліотекъ всѣхъ любителей глубоко-назидательнаго чтенія, какъ среди духовенства, такъ и всего грамотнаго общества.

Редакція духовно-академическихъ журналовъ, принимая это крупное и цѣнное изданіе, требующее большихъ усилій и затратъ, льститъ себя надеждой, что она встрѣтитъ во всѣхъ ревнителяхъ и любителяхъ здороваго, глубоко-назидательнаго и истинно просвѣщающаго чтенія надлежащее сочувствіе и поддержку, отъ степени которыхъ будетъ зависѣть и самая успѣшность, а также и ускоренность хода изданія.

## ПЕРВЫЙ ТОМЪ

подготавливается и будетъ разосланъ подписчикамъ вмѣстѣ со вторымъ выпускомъ «Христіанскаго Чтенія» за 1895 годъ.

Въ немъ въ качествѣ введенія помѣщено будетъ обстоятельное *жизнеописаніе св. Иоанна Златоуста*, и кромѣ того редакція надѣется приобрести для него снимокъ съ недавно открытаго древняго изображенія лица великаго отца и вселенскаго учителя церкви.

Редакторъ профессоръ А. Лопухинъ.

---



**Издательство православной  
богословской литературы  
“АКСИОН ЭСТИН”  
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

**Посетите наш сайт в интернете по адресу:**

**[www.axion.org.ru](http://www.axion.org.ru)**

**На сайте:**

- подробная информация о новоизданных книгах;
- возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте, пожалуйста, по электронной почте: **[info@axion.org.ru](mailto:info@axion.org.ru)**